По содержанию текст представляет собой отрывок служебной минеи за сентябрь (14 сентября, канон на Воздвижение креста).[13] Сличение с наиболее близкими по времени списками ЦГАДА, ф. 381, № 294 (1095—1096 гг.) и ГПБ, Софийское собр., № 188 (первая половина XII в.) показывает значительные отличия публикуемого текста (как по языку, так и по составу), бо́льшие, чем расхождения списков ЦГАДА и ГПБ между собой. Со стороны языка наиболее заметное отличие заключается в употреблении большого юса — простого и йотованного (он встречается в нашем отрывке девять раз), вовсе отсутствующего в соответствующем тексте списков ГПБ и ЦГАДА. По составу публикуемый список отличается двумя значительными пропусками текста и небольшим числом опущений отдельных слов.

Для удобства сопоставления с двумя упомянутыми списками при публикации отрывка даны все имеющиеся разночтения. Список ЦГАДА, ф. 381, № 294 в разночтениях обозначен буквой *Б*,[14] список ГПБ, Соф. 188 — буквой *В*[15] (публикуемый список — буквой *А*).

Орфография подлинника передается без каких-либо упрощений; произведена разбивка текста на слова с сохранением расположения его по строкам. Киноварь выделена полужирным шрифтом.[16] Пунктуация дана современная (о пунктуации подлинника и расположении надстрочных знаков можно судить по прилагаемой фотокопии). Все буквы и слова, которые настолько стерлись, что не могут быть прочтены, а также утраченные части строк реконструированы по списку *Б*. Стершиеся буквы, которые не могут быть реконструированы по спискам *БВ* (ввиду отсутствия в них соответствующего слова), обозначены точками. Весь реконструированный текст заключен в прямые скобки.

№ 390

(1) ...прободъшеѥ, [да видѧть ꙗзыци вси]
(2) [спс]ениѥ[1] бжиѥ, прославлѧюще въ вѣкы
(3) [вся. Бжие]мь соудъмь избьрании,[2] веселите сѧ[3]
(4) [крс]тꙗньскии[4] вѣрьнии[5] цсри[6] хвалите сѧ[7]
(5) [по]бѣдоносныимь[8] ороужиѥмь, приимъ
(6) [ше]ѡ[9] ба крста[10] чьстьнааго[11] симь[12] бо колѣ
(7) [на] брани дьрзости[13] поискаѭще,[14] расыпа
(8) [ю]ть сѧ въ вѣкы.[15]
(9) [Пѣ]с ѳ.[16] **Т**аинъ ѥси,[17] бце, раи, невъздѣланьно...[18]

---

[13] Ср.: И. В. Ягич. Служебные минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. СПб., 1886, стр. 0125—0126.

[14] Текст этого списка использован по публикации его, выполненной И. В. Ягичем (Служебные минеи..., стр. 0125—0126).

[15] См. лл. 69 об. — 70.

[16] На фотокопии киноварь почти не заметна.

[1] спсение *Б*. [2] избьрани *Б*. [3] сꙗ *В*. [4] крсꙗньскии *Б*; крстꙗньскꙗи *В*. [5] вѣрьниї *Б*; вѥрьнии *В*. [6] цри *Б*; цсре *В*. [7] сꙗ *В*. [8] побѣдоносьныимъ *БВ*. [9] *нет Б*. [10] крта *Б*. [11] чьстьнаго *Б*. [12] сими *Б*; симъ *В*. [13] дьръзости *Б*; дьрзость *В*. [14] поискающе *Б*. [15] *Доб.* в *Б*; *доб.* вьси *В*. [16] *Доб.* ірмо *Б*. [17] еси *Б*. [18] *Далее в БВ идет следующий текст, опущенный в А (дается по Б)*: въздрастивъши ха, имь же крстьноѥ живоносьноѥ на земли насажано бы древо. Темь ныне в[ъ]зносимоу покланѧюще сꙗ ѥмоу тѧ величаемъ.